



Useful English-German Pregnancy and Birth Translations

Pregnancy

English	German
I am ____ weeks pregnant	Ich bin ____ Wochen Schwanger
My due date is	Mein Entbindungstermin ist...
I am worried about my baby's movements / my baby is not moving	Ich mache mir Sorgen wegen der Bewegungen meines Babys / Mein Baby bewegt sich nicht
I have a headache and feel unwell	Ich habe Kopfschmerzen und fühle mich nicht gut
I think my waters have broken / my waters have broken	Ich denke meine Blase ist gesprungen/ ich habe einen Blasensprung
I am having contractions	Ich habe Wehen
I have had contractions since ____ hrs	Ich habe seit ____ stunden Wehen.
I have vaginal bleeding	Ich habe Vaginalblutungen
I have vaginal bleeding with pain	Ich habe Vaginalblutungen mit Bauchschmerzen
My baby is in a beech position	Mein Baby ist in Beckenlage
I feel sick / I think I am going to be sick	Mir ist schlecht / Ich glaube, ich muß mich übergeben
I need to pass urine	Ich muss urinieren (peepee)
I need to have my bowels open	Ich brauche einen Einlauf
I am constipated	Ich habe verstopfung
I have diarrhoea	Ich habe Durchfall
I have pain when I pass urine	Ich habe Schmerzen, beim urinieren

Labour/Birth

English	German
I think I need pain relieve	Ich brauche Schmerzliederung
I am not coping with the pain	Ich ertrage die Scmerzen nicht
How many centimeters is the cervix dilated?	Wie weit ist der Muttermund geöffnet?
Is the baby's heartbeat ok?	Ist der Herzschlag des Baby in Ordnung?
Can I have gas and air?	Kann ich Lachgas haben?
I would like a bath	Ich würde gerne ein Bad nehmen
I would like an epidural	Ich hätte gern eine Epiduralanästhesie/PDA
I want to push	Ich möchte pressen
I want to stand up	Ich möchte aufstehen
I want to change position	Ich möchte die Position ändern
Have I torn? Do I need stitches?	Habe ich einen Damriss? Muß ich genäht werden?

Post Delivery

English	German
Is baby my baby ok?	Ist mein Baby in Ordnung?
Can you help me breast feed?	Können Sie mir beim Stillen helfen?
When can I go home?	Wann kann ich nach Hause gehen?
I have a fever	Ich habe Fieber
My baby has a fever	Mein Baby hat Fieber
My baby is floppy	Mein Baby ist schlapp
My baby is pale	Mein Baby ist blass

Useful words

English	German
Stool	Stulgang
Urine	Urin
Induction	Einleitung
Cesarean section	Kaiserschnitt
Forceps	Zange
Ventouse	Ventouse/saugen
Jaundice	Gelbsucht
Fever	Fieber
Blood pressure	Blutdruck
Breath	Atem
Postnatal bleeding	Wochenfluss
Spots	Pikel
Breast	Brust
Nipple	Brustwarze
Stiches	Faden/Naht
Perineum	Damriss
Push	Pressen
Pant	Keuchen
Girl / Daughter	Mädchen / Tochter
Boy / Son	Jungen / Sohn